

## Специфика метафоры в спортивной прессе на немецком языке

Научный руководитель – Казачевская Ольга Васильевна

*Крылов Александр Олегович*

*Студент (бакалавр)*

Московский государственный областной университет, Москва, Россия

*E-mail: sashakrylov1999@gmail.com*

Метафора является одним из основных средств создания образности в тексте. Согласно определению М.П. Брандес, метафора - средство вторичной номинации, возникающее на основе внешнего сходства оригинала и объекта номинации [1].

Принято выделять функциональные стили, которые не допускают использование метафоры, и функциональные стили, наличие метафоры в которых оправдано, более того, является их важным стилистическим средством. Одним из таких функциональных стилей является функциональный стиль прессы и публицистики, в том числе и спортивная пресса на немецком языке.

Целью любого высказывания является воздействие на реципиента. Пресса - мощное орудие воздействия на читателя, которое в публикациях на спортивную тематику достигается с помощью приведения статистических данных, публикации спортивных новостей, результатов соревнований. Но часто такие материалы непонятны читателю без особого комментария. Комментарий к публикации содержит метафоры, которые остаются в памяти читателя и являются в дальнейшем предметом обсуждений. Посредством метафоры газетная спортивная речь становится более действенной, она активно влияет на сознание человека.

Приведем примеры метафор в текстах прессы на спортивную тематику:

«*die Schale*» [3] - наименование кубка в виде чаши, которым награждается команда, занявшая первое место по итогам сезона в Бундеслиге.

«*Bei der Wahl zum Welttorhüter des Jahres gehörte auch Marc-André Ter Stegen zu den Finalisten, allerdings musste er sich dem Brasilianer Alisson (FC Liverpool) geschlagen geben.*» [3]

Метафоры *Welttorhüter* и *musste er sich ... geschlagen geben* не только отражают информативную сторону сообщения, но и выражают авторскую оценку и помогают читателю понять, насколько сильно превзошел вратарь из Бразилии своего соперника по номинации из Германии.

Метафоры в текстах на спортивную тематику имеют экспрессивную окраску и обладают категорией образности. Это обусловлено яркой эмоциональной оценкой, присущей спортивным состязаниям.

Спортивные метафоры подразделяются на простые (смысл заключен в одном слове) и развернутые, то есть метафорические цепочки (метафорический образ представлен группой тематически связанных слов).

Приведем примеры метафор из немецкоязычных футбольных журналов:

«*Nun geht Augsburg in seine neunte Bundesliga-Spielzeit*» [2] - метафора в данном предложении является простой, а образное значение глагола действия помогает читателю лучше запомнить информацию.

«*Er hat turbulente Jahre erlebt*» [2] - метафора помогает читателю лучше представить, насколько трудный футбольный год выдался у футболиста.

«*Favre brachte die Mannschaft wieder auf Kurs*» [4] - используя данную метафору, автор подчеркивает, что команда претерпела изменения с приходом нового главного тренера, и что в скором времени стоит обратить внимание на результаты этой футбольной команды.

Также метафора встречается и в заголовках статей, где сочетаются функции краткости и образности обозначения, а также функция привлечения внимания читателей. Приведем примеры:

«*BVB-Schock! Reus fällt lange aus*» [4] - в данном заголовке кратко и образно представлена информация, о которой пойдет речь в самой статье.

«*"Bequemlichkeit!" Müller legt den Finger in die Wunde*» [4] - в данном случае используется выражение в переносном значении, что будет означать «указывать на недостатки, критиковать»; автор данной статьи не раскрывает ее содержания, а стремится привлечь внимание читателя.

«*Klinsmann auf dem deutschen Markt verbrannt*» [4] - в заголовке глагол имеет метафорическое значение, чтобы читатель понял, насколько плохо сложилась ситуация для бывшего тренера команды «Hertha B.S.C.».

«*Spiel auf neue Stufe heben*» [2] - яркий и во многом говорящий сам за себя заголовок «поднять игру на новый уровень» привлекает внимание и интерес потенциального читателя, а также заставляет вспомнить об уровне игры, который показывала команда ранее.

Метафора - универсальное явление в языке, которое помогает представить некое сложное понятие как относительно простое, новое как хорошо известное. В проанализированных текстах прессы на спортивную тематику употребляются как простые, так и развернутые метафоры. Отмечены следующие цели употребления метафор в спортивных текстах: привлечение внимания читателя к статье, красочное представление событий, обогащение языка спортивной прессы, экспрессивность выражения, передача авторской оценки.

Метафоры не только предоставляют информацию читателю, но и влияют на его сознание, формируют отношение к описываемым действиям или событиям. Таким образом, метафоричность является одним из важнейших признаков современных немецкоязычных текстов на спортивную тематику.

### Источники и литература

- 1) Брандес М.П. Стилистика текста. М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004.
- 2) «SPORT1 Bundesliga Sonderheft 2019+2020», 2019. 244 S.
- 3) «Bravo Sport» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bravo.de/sport/fussball>. (дата обращения: 18.02.2020).
- 4) «SPORT1» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.sport1.de/>. (дата обращения: 15.02.2020).